

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 1

Volume 46

4 January 2003

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	Commission	
2003/C 1/01	Euro exchange rates	1
2003/C 1/02	Euro exchange rates	2
2003/C 1/03	List of hop production areas in the hop sector	3
2003/C 1/04	List of recognised hop producers' groups and associations	4
2003/C 1/05	List of hop certification centres and the codes for each centre	5
2003/C 1/06	State aid — Denmark — Aid C 59/2002 (ex N 584/2002 (aviation), N 585/2002 (maritime and fisheries) and addendum to N 246/2001) — Working environment certificate — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty ⁽¹⁾	9
2003/C 1/07	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.3056 — Celanese/Degussa/European Oxo Chemicals (IV)) ⁽¹⁾	13

II Preparatory Acts

.....

EN

Notice No

Contents (continued)

Page

III *Notices*

Commission

2003/C 1/08

Call for proposals issued by the Commission of the European Communities for operations in developing countries to be co-financed with European development NGOs 14

I

(Information)

COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾

3 January 2003

(2003/C 1/01)

1 euro =

Currency		Exchange rate	Currency		Exchange rate
USD	US dollar	1,0392	LVL	Latvian lats	0,6114
JPY	Japanese yen	124,56	MTL	Maltese lira	0,4178
DKK	Danish krone	7,4283	PLN	Polish zloty	3,9865
GBP	Pound sterling	0,65	ROL	Romanian leu	34773
SEK	Swedish krona	9,106	SIT	Slovenian tolar	230,305
CHF	Swiss franc	1,4555	SKK	Slovak koruna	41,27
ISK	Iceland króna	84,32	TRL	Turkish lira	1714000
NOK	Norwegian krone	7,236	AUD	Australian dollar	1,844
BGN	Bulgarian lev	1,9559	CAD	Canadian dollar	1,6264
CYP	Cyprus pound	0,57359	HKD	Hong Kong dollar	8,1047
CZK	Czech koruna	31,32	NZD	New Zealand dollar	1,982
EEK	Estonian kroon	15,6466	SGD	Singapore dollar	1,8132
HUF	Hungarian forint	235,46	KRW	South Korean won	1243,87
LTL	Lithuanian litas	3,4531	ZAR	South African rand	8,787

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

Euro exchange rates ⁽¹⁾**2 January 2003**

(2003/C 1/02)

1 euro =

Currency		Exchange rate	Currency		Exchange rate
USD	US dollar	1,0446	LVL	Latvian lats	0,6134
JPY	Japanese yen	124,4	MTL	Maltese lira	0,4183
DKK	Danish krone	7,4272	PLN	Polish zloty	4,005
GBP	Pound sterling	0,652	ROL	Romanian leu	35012
SEK	Swedish krona	9,127	SIT	Slovenian tolar	230,325
CHF	Swiss franc	1,4528	SKK	Slovak koruna	41,412
ISK	Iceland króna	84,64	TRL	Turkish lira	1734000
NOK	Norwegian krone	7,267	AUD	Australian dollar	1,8554
BGN	Bulgarian lev	1,9557	CAD	Canadian dollar	1,6422
CYP	Cyprus pound	0,57353	HKD	Hong Kong dollar	8,1445
CZK	Czech koruna	31,59	NZD	New Zealand dollar	1,9942
EEK	Estonian kroon	15,6466	SGD	Singapore dollar	1,8188
HUF	Hungarian forint	235,78	KRW	South Korean won	1246,21
LTL	Lithuanian litas	3,4533	ZAR	South African rand	8,8738

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

List of hop production areas in the hop sector

(2003/C 1/03)

This publication is in conformity with the terms of Article 6(2) of Council Regulation (EEC) No 1784/77 concerning the certification of hops.

BELGIQUE/BELGIË	West-Vlaanderen Oost-Vlaanderen Vlaams-Brabant Hainaut
DEUTSCHLAND	Hallertau Spalt Hersbruck Tett nang Baden Rheinpfalz Bitburg Elbe-Saale
FRANCE	Alsace Nord
IRELAND	Kilkenny
UNITED KINGDOM	Kent Hereford and Worcestershire
ESPAÑA	Castilla y León La Rioja
ÖSTERREICH	Oberösterreich Niederösterreich Steiermark
PORTUGAL	Braga Bragança

List of recognised hop producers' groups and associations

(2003/C 1/04)

This publication is in conformity with the terms of Article 6(2) of Commission Regulation (EEC) No 1351/72 on the recognition of producers groups for hops.

BELGIQUE/BELGIË

1. Poperingse Afzetcoöperatie voor Hop SV (Pacohop SV), Korte Werf 9, B-8970 Poperinge.
2. Nieuwe Hoptelersbelangengroep CV, Poperingseweg 412, B-8908 Vlamertinge.

DEUTSCHLAND

1. HVG Hopfenverwertungsgenossenschaft e. G., Preysingstraße 10, D-85283 Wolnzach.
2. Hopfenverwertungsgenossenschaft Spalt e. G., D-91174 Spalt.

ESPAÑA

1. Grupo de cultivadores de Lúpulo de Carrizo de la Ribera (APA nº 1), Miralrio 2, Villanueva de Carrizo (León).
2. SAT «Orbigio» nº 9691 (APA nº 3), Independencia 2, 2º, E-24001 León.

FRANCE

1. Groupement de producteurs des planteurs de houblon d'Alsace «Cophoudal», 22, rue des Roses, F-67110 Brumath.
2. Groupement de producteurs des planteurs de houblon du Nord-Pas-de-Calais «Coophounord», 505, rue de Poperinghe, F-50299 Boeschepe.

UNITED KINGDOM

1. English Hops Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BQ.
2. Wealden Hops Ltd, Nettlestead Oast, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN11 6DQ.
3. Western Quality Hops Ltd, The Townsend, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1JS.
4. Hawkbrand Hops Ltd, The Farm, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1NW.

ÖSTERREICH

1. Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Eichberg 3, A-8463 Leutschach.
2. Hopfenbau Genossenschaft & Erzeugergemeinschaft, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden.

PORTUGAL

Bralúpulo — Produtores de lúpulo de Braga e Bragança, Rua da Estação, P-5300 Bragança.

List of hop certification centres and the codes for each centre

(2003/C 1/05)

This publication is in conformity with the terms of Article 6(3) of Commission Regulation (EEC) No 890/78 laying down detailed rules for the certification of hops.

Certification centre	Code
BELGIQUE/BELGIË	
1. Pacohop SV, Korte Werf 9, B-8970 Poperinge	01B
2. A. Van Droogenbroeck BVBA, Assestraat 67, B-1700 St. Ulriks-Kapelle	11B
3. Lieven Top, Montefaulstraat 4, B-8972 Proven	19B
4. Van Mollem-Catry BVBA, Stationsstraat 26-28, B-1745 Opwijk	25B
5. PRB Chemie, Cooppalaan 91, B-9230 Wetteren	29B
6. Luc Lagache, St.-Yvonstraat 27, B-7790 Waasten	34B
7. Joris Cambie, Elverdingseweg 16, B-8970 Poperinge	35B
8. Eric Lagache, Sint-Pietersstraat 12, B-8970 Reningelst	37B
9. Aardgrahop BVBA, Sint-Sixtusstraat 87, B-8970 Poperinge	38B
10. Marc D'Hondt, Lenestraat 3, B-8970 Poperinge	39B
11. Julien en Geert Clarebout, Hazewindstraat 13, B-8908 Vlamertinge	40B
12. Patrick Rosseel, Westvleterseweg 14, B-8970 Poperinge	41B
DEUTSCHLAND	
HALLERTAU	
SIEGELBEZIRK WOLNZACH:	
1. Siegelhalle, Sportweg 4, D-85283 Wolnzach	01D/06D
2. Hopfenhalle Barth & Sohn, Schloßstraße 16, D-85283 Wolnzach	02D
3. Hopfenhalle Barth & Sohn, Ziegelstraße 4, D-85283 Wolnzach	03D
4. Hopfenhalle Sebastian Klotz, Hopfenstraße 30, D-85283 Wolnzach	04D
5. Hopstabil — J. Fromm, Ingolstädter Straße 30, D-85283 Wolnzach	05D
6. Hopfenextraktion HVG, Barth Raiser & Co., Auenstraße 18—20, D-85283 Wolnzach	07D
7. Fromm, Mayer-Bass, Ingolstädter Straße 30, D-85283 Wolnzach	09D
8. Landeskuratorium für pflanzliche Erzeugung in Bayern e. V. (LKP), Tal 35, D-80331 München	10D
SIEGELBEZIRK MAINBURG:	
1. Hopfenhalle Barth & Sohn, Freisinger Straße 9—13, D-84048 Mainburg	11D
2. Hopfenhalle Barth & Sohn, Freisinger Straße 15, D-84048 Mainburg	12D
3. HVG-Halle, Freisinger Straße 48, D-84048 Mainburg	14D
4. Hallertauer Hopfenveredelungsgesellschaft mbH (HHV mbH), Auhofstraße 16, D-84048 Mainburg	16D
5. Lupofresh, Industriestraße 6, D-84048 Mainburg	17D
6. Original-Marktwaaage, Auhofstraße 1, D-84048 Mainburg	18D

Certification centre	Code
SIEGELBEZIRK AU/HALLERTAU:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ziegeleistraße 7, D-84072 Au/Hallertau	21D
2. Gemeindl. Hopfenaufbereitungsanstalt, Mainburger Straße 4, 8 und 10, D-84072 Au/Hallertau	23D
3. Permahop GmbH & KG, Mainburger Straße 26, D-84072 Au/Hallertau	24D
4. Hopunion Reiser, Scharner KG, Mainburger Straße 8, D-84072 Au/Hallertau	25D
SIEGELBEZIRK SIEGENBURG:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-93354 Siegenburg	28D/29D
2. Hopfenveredelung, HVG, Barth, Reiser & Co., Mainburger Straße 15, D-93358 St. Johann	32D
SIEGELBEZIRK GEISENFELD:	
Städtische Siegelhalle, Mettenbacher Straße 21, D-85290 Geisenfeld	34D
SIEGELBEZIRK ABENSBERG:	
Hopfensiegelhalle, Postfach 12 40, D-93326 Abensberg	37D
SIEGELBEZIRK HOHENWART:	
Hopfenpräparieranstalt, Pfaffenhofer Straße 3, D-86558 Hohenwart	38D
SIEGELBEZIRK LANGQUAID:	
Marktgemeinde, Marktplatz 24, D-84085 Langquaid	39D
SIEGELBEZIRK NANDLSTADT:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 6, D-85405 Nandlstadt	40D
SIEGELBEZIRK NEUSTADT/DONAU:	
1. Siegelanstalt, Tannenweg 28, D-93333 Neustadt/D.	41D
2. HEG Hopfenextraktionsgesellschaft mbH, D-85126 Münchsmünster	45D
SIEGELBEZIRK PFAFFENHOFEN/ILM:	
Städtische Hopfensiegelhalle, Türltorstraße 50, D-85276 Pfaffenhofen (Ilm)	42D
SIEGELBEZIRK PFEFFENHAUSEN:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 55, D-84076 Pfeffenhausen	43D
SIEGELBEZIRK ROTTENBURG/LAABER:	
Gemeindl. Siegelstelle, Pattendorf, Hauptstraße 15, D-84056 Rottenburg/L.	44D
SIEGELBEZIRK ALTMANNSTEIN:	
Markt Altmannstein, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 33, D-93336 Altmannstein	46D

Certification centre	Code
SPALT (S)	
SIEGELBEZIRK KINDING:	
Hopfenhalle, Industriestraße 11, D-85125 Kinding	47D
SIEGELBEZIRK SPALT-STADT:	
1. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	48D
2. Originalabwaage, Untersteinbach 10, D-91166 Georgensgmünd	49D
3. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	50D
4. Gemeindl. Aufbereitungsanstalt, D-91166 Georgensgmünd	51D
HERSBRUCK (G)	
1. Siegelhalle, Nürnberger Straße 43, D-91217 Hersbruck	52D
2. Siegelhalle, Marktplatz 1, D-91220 Schnaittach	53D
3. Siegelhalle Eschenau, Marktplatz 1, D-90542 Eckental	54D
4. Umpackungsanstalt Berta Wiessner & Hans Held, Nürnberger Straße 43, D-91217 Hersbruck	57D
5. Umpackungsanstalt August Wörler, Bayreuther Straße 4, D-91220 Schnaittach	59D
TETTNANG (T)	
1. Siegelhalle Otto Endres, Inh. Franz Merath, Bahnhofplatz 5, Postfach 249, D-88069 Tettngang	62D
2. Siegelhalle Simon H. Steiner GmbH, Wilhelmstraße 6, D-88069 Tettngang	63D
3. Siegelhalle WLZ-Raiffeisen AG, Postfach 1544, D-88064 Tettngang	65D
4. Siegelhalle Tettnganger Hopfen Einkaufsgesellschaft mbH, Missenhardt, D-88074 Meckenbeuren	67D
5. Siegelhalle Johann Barth & Sohn, GmbH u. Co., Siggenweiler 16, D-88069 Tettngang	68D
BADEN (B)	
Siegelstelle des Hopfenbaues Sandhausen, Gerhard Diem, Seegasse 72, D-69207 Sandhausen	69D
RHEINPFALZ (R)	
Siegelhalle, Bahnhofstraße 7, D-76889 Kapellen	70D
BITBURG (BIT)	
Siegelhalle, Auf der Hütte 2, D-54668 Holsthum	71D
ELBE-SAALE	
1. Hopfenlager Goppeln, Dorfplatz 2, D-01728 Kauscha	81D
2. Hopfenlager Kriepitz, D-01920 Elstra	83D
3. Hopfenlager Keuern (Gut), D-04720 Stockhausen	84D
4. Hopfenlager Beesenstedt, D-06198 Beesenstedt	85D

Certification centre	Code
5. Hopfenlager Prosigk, D-06369 Weißandt-Gölzau 6. Agrargenossenschaft „Börde“, D-39343 Rottmersleben/Scheckensleben 7. Hopfenlager Salsitz, D-06712 Kretzschau 8. Hopfenlager Querfurt, D-06268 Querfurt 9. Hopfenlager Großenehrich, D-99718 Großenehrich 10. Hopfenlager Frömmstedt, D-99638 Kindelbrück 11. Hopfenlager Monstab, D-04617 Monstab	86D 87D 88D 89D 91D 92D 93D
FRANCE ALSACE Cophoudal, magasin de Brumath, rue des Roses, F-67110 Brumath NORD Coophounord, 505, route de Poperinghe, F-50299 Boeschepe	 1.2F 2.1F
IRELAND Dunedin Farms Ltd, Burnchurch, Cuffesgrange, County Kilkenny	4IRL
UNITED KINGDOM 1. English Hops Ltd, Paddock Wood Warehouse, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BQ 2. Steiner Hops Ltd, 319a High Street, Epping, Essex CM16 4DA 3. Lupofresh Ltd, Castlemaine Oast House, Maidstone Road, Horsmonden, Kent TN12 8HB 4. Wigan Richardson International Ltd Process Plant, Eardiston, near Tenbury Wells, Worcs. WR15 8JJ 5. Hawkins Hop Factors, The Farm, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1NW 6. English Hops Ltd, Farmer Pudge & Co., New House Farms, Bishops Farm, Worcester WR6 5BT 7. Botanix Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DQ 8. Wealden Hops Ltd, Nettlestead Oast, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DQ 9. Hop Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, Kent TN12 0PE 10. Western Quality Hops Ltd, The Townsend, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1JS	01UK 09UK 10UK 12UK 20UK 21UK 22UK 24UK 25UK 26UK
ESPAÑA CASTILLA Y LEÓN 1. Sociedad Anónima Española de Fomento del Lúpulo, Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León) 2. Investigación y Técnicas del Lúpulo SA, Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)	 1ES 2ES
ÖSTERREICH 1. Hopfenbau Genossenschaft & Erzeugergemeinschaft, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden, Oberösterreich 2. Landwirtschaftliche Fachschule Edelhof, Edelhof 1, A-3910 Zwettl, Niederösterreich 3. Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Eichberg 3, A-8463 Leutschach, Steiermark	01OE 02OE 03OE
PORTUGAL Direcção Geral de Fiscalização e Controlo de Qualidade Alimentar, Avenida Conde de Valbom, 98, P-1050-070 Lisboa	1P

STATE AID — DENMARK**Aid C 59/2002 (ex N 584/2002 (aviation), N 585/2002 (maritime and fisheries) and addendum to N 246/2001) — Working environment certificate****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2003/C 1/06)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 16 September 2002, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Denmark of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Energy and Transport
Directorate A
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 41 04.

These comments will be communicated to Denmark. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY**1. Procedures**

Denmark has notified to the Commission a law (No 436 of 10 June 2002), by which it intends to terminate a scheme, the legal basis of which was Law No 442 of 7 June 2001, which has been subject to Commission decision of 19 September 2001 (N 246/2001). The same will temporarily extend the scheme to the aviation industry and to offshore installations as well as to the maritime and fishing industry.

2. Description

Law No 436 of 10 June 2002 amending the law on working environment certificates for companies and on State grants to companies with certificates extends for a transitional period the application of the original law, which has been subject to Commission decision of 19 September 2001 (N 246/2001), by making it applicable to aviation and offshore installations. With regard to maritime transport and fisheries a reimbursement mechanism is established by the amending law allowing for the (partial) reimbursement of the tax already collected, without applying conditions how to obtain working environment certificates or even making this instrument available to these sectors.

The law on working environment certificates for companies and on State grants to companies with certificates itself is not repealed but modified in so far that it will continue to provide a legal basis for the provision of working environment

certificates without continuing the compensation for neither reimbursement of the levy nor for a grant because companies may wish to obtain a certificate for reasons of profiling. This is also reflected in its new title 'Law on working environment certificates for companies'. The amending law and the law repealing the law on the general working environment tax are closely linked. Both laws have been approved by parliament on 10 June 2002.

The reimbursement mechanism foreseen for the tax collected during 2000 and 2001 will for the maritime transport and fisheries sectors be undertaken by reducing the employers'/shipowners' individual contribution to the financing of the Working Environment Councils of these two sectors. According to the Danish Government, this system of reimbursing the collected taxes has been proposed due to reasons of efficiency, as the amounts involved are relatively modest. The Working Environment Councils are private self-governing institutions led by a board with equal participation of both employers and seamen/fishermen. Contrary to the regime for land-based sectors assessed under number N 246/2001, the reduction foreseen here seems to benefit all employers in the maritime transport and fisheries sectors, without any counterpart, i.e. without the employer concerned having created a particularly good working environment.

Companies in the aviation sector will be entitled to a grant on condition that the employer can show that a particular effort has been made to improve the working environment for crew on board, or that a development project has been implemented with a view to improving the working environment for crew. A similar requirement applies to the offshore sector.

3. Assessment

The measure may constitute State aid in the sense of Article 87(1), of the EC Treaty, in case its selective character can be established. The present measures might however also have to be considered part of a general measure applied to the land-based sectors as established by the earlier Commission decision of 19 September 2001 (N 246/2001). Offshore installations may benefit from the application of the Commission regulation on *de-minimis* aid ⁽¹⁾.

However, the criteria foreseen in these sector specific schemes seem to differ from those applicable to the land-based sectors. In particular, contrary to the regime for land-based sectors, which restricted the reimbursement to the employers which obtained the working environment certificate, the reduction foreseen here seems to benefit all employers of the maritime transport and fisheries sectors irrespective of its actual efforts in improving working environment. This seems to suggest that the aid has the feature of operating aid. The Commission has therefore doubts as concerns the nature of the notified measures.

In case it turns out that the notified measures constitute aid, the measure may have to be considered under the exemptions provided by the EC Treaty and in particular Articles 73, 87(2) and (3) thereof. Commission guidelines applying to the specific sectors in question ⁽²⁾ and/or horizontal guidelines or frameworks may have to be considered but which have limited possibilities as to exempt operating aid, none of which allows easily for operating aid outside for specific objectives.

The Commission therefore raises also doubts regarding the compatibility of the measure in case considered as State aid.

In accordance with Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, all unlawful aid can be subject to recovery from the recipient.

TEXT OF THE LETTER

1. PROCEDURE

Ved breve til Kommissionen af 6. og 12. marts 2002, indgået den 11. og 13. marts 2002 (henholdsvis SG(2002) A/2743 og SG(2002) A/2889), notificerede de danske myndigheder efter EF-traktatens artikel 88, stk. 3, et udkast til lov (senere vedtaget som lov nr. 436 af 10. juni 2002) til Kommissionen, som foreskriver følgende:

- ophævelse af den ordning, hvis juridiske grundlag var lov nr. 442 af 7. juni 2001. Denne lov var genstand for Kommissionens undersøgelse i henhold til statsstøttereglerne (N 246/2001), og blev i Kommissionens beslutning af 19. september 2001 ikke fundet at involvere statsstøtte,

hvilket den danske regering blev informeret om ved brev af 19. september 2001 ⁽³⁾ (SEC(2001) 1374 fin) (udvidelse og tilføjelse N 246/2001)

- den midlertidige udvidelse af denne ordning til luftfartssektoren (N 584/2002), og
- den midlertidige udvidelse af denne ordning til såvel søfart og fiskeri som til offshoreområdet (N 585/2002).
- Ved to breve til Kommissionen af 26. august 2002, begge indgået den 27. august 2002, påberåbte de danske myndigheder sig proceduren i henhold til artikel 4, stk. 6 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 ⁽⁴⁾, med hensyn til notifikationer af 6. marts og 12. marts 2002. Artikel 4, stk. 6, foreskriver, at har Kommissionen ikke vedtaget en beslutning i henhold til stk. 2, 3 eller 4 inden for fristen i stk. 5, anses støtten for at være godkendt af Kommissionen. Den pågældende medlemsstat kan derefter gennemføre de pågældende foranstaltninger efter i forvejen at have givet Kommissionen meddelelse herom, medmindre Kommissionen vedtager en beslutning i henhold til denne artikel inden for en frist på 15 arbejdsdage efter modtagelsen af meddelelsen.

2. DETALJERET BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

I henhold til lov om en generel arbejdsmiljøafgift (nr. 1247 af 20. december 2000), skal en generel arbejdsmiljøafgift betales af alle arbejdsgivere i alle sektorer, jf. § 1. Denne generelle afgift er blevet afskaffet ved lov om ophævelse af lov om en generel arbejdsmiljøafgift (nr. 435 af 10. juni 2002), som træder i kraft den 1. januar 2003.

I medfør af en anden lov, lov om arbejdsmiljøcertifikat til virksomheder og om statstilskud til virksomheder med certifikat (nr. 442 af 7. juni 2001), har en virksomhed, som får udstedt et arbejdsmiljøcertifikat, mulighed for at få tilbagebetalt den generelle arbejdsmiljøafgift, jf. § 9, og få et statstilskud som dækker virksomhedens udgifter i forbindelse med udstedelsen af arbejdsmiljøcertifikatet, jf. § 10. I beslutning af 19. september 2001 (N 246/2001) fandt Kommissionen ikke, at ordningen involverede statsstøtte.

I henhold § 1 i lov om arbejdsmiljøcertifikat til virksomheder og om statstilskud til virksomheder med certifikat (nr. 442 af 7. juni 2001) finder den kun anvendelse på virksomheder, der er omfattet af lov om arbejdsmiljø (nr. 497 af 29. juni 1998), hvorved dens anvendelse begrænses til industriens landbaserede sektorer (såvel luftfart, søfart og fiskeri berøres i relation til lufthavns- og havnetjenester, jf. § 3, stk. 1 og 2).

Alle sektorer — landbaserede og luftfarts-, søfarts- og fiskeriområdet — har dog været nødt til at betale den generelle arbejdsmiljøafgift, men kun virksomheder fra landbaserede sektorer, som fik udstedt arbejdsmiljøcertifikat, havde mulighed for at ansøge om tilbagebetaling af den generelle arbejdsmiljøafgift og om statstilskud. Oprindeligt var det hensigten, at udvide ordningen til søfarts-, fiskeri-, offshore- og luftfartsområdet i form af individuelle lovforslag fra de ansvarlige ministre. Med henblik herpå blev der derfor vedrørende disse sektorer afsat midler fra den generelle arbejdsmiljøafgift.

⁽¹⁾ Commission Regulation (EC) No 69/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to *de-minimis* aid (OJ L 10 of 13.1.2001, p. 30).

⁽²⁾ Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture (OJ C 19, 20.1.2001, p. 7), Community guidelines on State aid to the maritime sector (OJ C 205, 5.7.1997, p. 5), and application of Articles 92 and 93 of the EC Treaty and Article 61 if the EEA Agreement to State aid in the aviation sector (OJ C 350, 10.12.1994, p. 5).

⁽³⁾ EFT C 5 af 8.1.2002, s. 2.

⁽⁴⁾ EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

Den lov, der blev notificeret i marts 2002 (Lov om ændring af lov om arbejdsmiljøcertifikat til virksomheder og om statstilskud til virksomheder med certifikat (nr. 436 af 10. juni 2002)), udvider derfor i en overgangsperiode også sin anvendelse til virksomheder, der er omfattet af lov om visse havanlæg, jf. § 3, stk. 1, eller af lov om luftfart, jf. § 3, stk. 3. Hensigten med dette er at udvide anvendelsesområdet for den oprindelige lov til luftfarts- og offshoreområdet. Med hensyn til søfart og fiskeri blev mekanismen for tilbagebetaling etableret i selve lovændringen, jf. § 3, stk. 2, hvorved der for sidstnævnte sektorer, som aldrig blev underlagt betingelserne vedrørende arbejdsmiljøcertifikatet, blev givet mulighed for tilbagebetaling af den afgift, der allerede var opkrævet.

Lov om arbejdsmiljøcertifikat til virksomheder og om statstilskud til virksomheder med certifikat blev ikke ophævet, men ændret således, at den fortsat ville danne juridisk grundlag for bestemmelsen vedrørende arbejdsmiljøcertifikater, men uden fortsættelse af ordningen med hverken tilbagebetaling af den generelle arbejdsmiljøafgift eller statstilskuddet, idet virksomheder vil kunne ønske at få udstedt arbejdsmiljøcertifikat af profileringsmæssige årsager. Dette fremgår også af lovens nye titel »Lov om arbejdsmiljø til virksomheder«. Af bemærkningerne til lovforslaget fremgår det, at forslaget til lov om ændring af lov om arbejdsmiljøcertifikat til virksomheder og om statstilskud til virksomheder med certifikat skal ses i nøje sammenhæng med lovforslaget om at ophæve arbejdsmiljøafgiften. Begge lovforslag blev vedtaget af Folketinget den 4. juni 2002.

Den forudsete tilbagekanalisering af afgifter opkrævet i 2000 og 2001 vil for søfarts- og fiskeriområdet ske ved at reducere arbejdsgivernes finansiering af henholdsvis Søfartens- og Fiskeriets Arbejdsmiljøråd. Ifølge den danske regering blev denne metode til tilbagebetaling af de opkrævede afgifter foreslået som værende den mest effektive, idet der er tale om relativt beskedne beløb. Arbejdsmiljøråderne er private selvejende institutioner ledet af en bestyrelse med ligelig repræsentation af arbejdsgivere og søfarende. I modsætning til ordningen for de landbaserede sektorer, som blev vurderet under nummer N 246/2001, synes reduktionen her at komme alle arbejdsgivere på søfarts- og fiskeriområdet til gode, uden nogen forpligtelse på modtagerens side, dvs. uden at den pågældende arbejdsgiver har skabt et særligt godt arbejdsmiljø.

De oplysninger, der er gjort tilgængelige for Kommissionen, kan fortolkes med henblik på at forudse, at virksomheder på luftfartsområdet vil være berettiget til tilskud på betingelse af, at arbejdsgiveren kan bevise, at der er ydet en særlig indsats for at forbedre arbejdsmiljøet for besætningsmedlemmer, eller at der er iværksat et udviklingsprojekt, som har til formål at fremme arbejdsmiljøet for besætningsmedlemmer. En lignende betingelse synes at gælde for offshoreområdet.

Budgettet for søfart og fiskeri synes at udgøre cirka 215 462 EUR (1,6 mio. DKK), som oprindeligt skulle have været anvendt inden udgangen af 2003, og som nu indgår i tilbagebetalingsordningen. I relation til luftfart er der cirka afsat 134 664 EUR (1 mio. DKK), som skal anvendes inden udgangen af 2003.

3. VURDERING AF FORANSTALTNINGEN

Anvendelsen af artikel 87, stk. 1 i EF-traktaten

Det fremgår af artikel 87, stk. 1, i EF-traktaten, at »bortset fra de i denne traktat hjemlede undtagelser er statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med fællesmarkedet i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne«.

De bestemmelser, der udvider anvendelsen af lov nr. 442 af 7. juni 2001 til luftfartssektoren, søfart og fiskeri giver en fordel til virksomheder i disse sektorer. De reducerer udgifter, som disse virksomheder er konfronteret med. Denne reduktion af udgifter finansieres af statsmidler.

Tjenesteydelser eller produkter fra de pågældende danske virksomheder sælges i fællesmarkedet. Tilbagebetalingen af skatter vil styrke deres position i forhold til virksomheder i andre medlemsstater. Foranstaltningerne vil derfor kunne fordreje konkurrencevilkårene og vil kunne have en effekt på samhandelen mellem medlemsstaterne.

Selvom de omhandlede beløb muligvis er af en beskeden størrelse, er anvendelsen af Kommissionens forordning (EF) nr. 69/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på de minimis-støtte⁽⁵⁾ ikke mulig, idet den ikke, jf. artikel 1, finder anvendelse vedrørende hverken transport eller fiskeri. De-minimis forordningens anvendelighed i relation til offshoreanlæg kan dog blive taget i betragtning i lyset af detaljeret information, som vil skulle modtages fra de danske myndigheder, om de tilskud der gives. Men også med hensyn til de andre sektorer vil Kommissionen måske også være nødt til på ny at undersøge den mulige fordrejning af konkurrencevilkårene via de notificerede beløb, når information om de nøjagtige beløb, der er modtaget af virksomheder, også for disse sektorer er blevet givet til Kommissionen.

Foranstaltningen vil kunne udgøre statsstøtte i henhold til artikel 87, stk. 1 i EF-traktaten, såfremt dens selektive beskaffenhed kan godtgøres. Den nuværende foranstaltning vil dog måske også skulle betragtes som en del af en generel foranstaltning, som fastslået i Kommissionens forudgående beslutning af 19. september 2001 (N 246/2001). Kommissionen er nødt til at vurdere denne mulighed på grund af at nærværende notifikation udvider den oprindelige foranstaltning til sektorer, som ikke var omfattet af beslutningen af 19. september 2001. For at kunne nå frem til sådan en afgørelse, har Kommissionen brug for yderligere oplysninger fra de danske myndigheder om ordningens præcise funktion.

Imidlertid synes de kriterier, der er forudset i disse sektorspecifikke ordninger, at afvige fra de kriterier, som er anvendelige i de landbaserede sektorer. Særligt synes den nedsættelse, som er forudset for de sektorspecifikke ordninger, at gavne alle arbejdsgivere inden for søfart og fiskeri uanset deres faktiske indsats for at forbedre arbejdsmiljøet, i modsætning til ordningen for de landbaserede sektorer, som blev vurderet under nummer N 246/2001, og som begrænsede tilbagebetalingen til arbejdsgivere, der har fået udstedt et arbejdsmiljøcertifikat. Dette synes at antyde, at støtten har karakter af støtte til driften.

⁽⁵⁾ EFT L 10 af 13.1.2001, s. 30.

Kommissionen betvivler derfor de anmeldte foranstaltningers beskaffenhed.

Foranstaltningens forenelighed

For det tilfælde at de anmeldte ordninger udgør støtte, vil foranstaltningen måske skulle vurderes i forhold til EF-traktatens undtagelser, jf. særligt artikel 73 og artikel 87, stk. 2 og 3. Kommissionens retningslinjer for gennemgangen af statsstøtte, som finder anvendelse for de specifikke sektorer og/eller horisontale retningslinjer eller rammebestemmelser, vil muligvis skulle tages i betragtning.

De følgende sektorspecifikke retningslinjer vil kunne finde anvendelse:

- Retningslinjer for gennemgangen af statstøtte til fiskeri og akvakultur ⁽⁶⁾
- EF-retningslinjer for statsstøtte til søtransportsektoren ⁽⁷⁾, og
- Anvendelse af EF-traktatens artikel 92 og 93 og EØS-aftalens artikel 61 på statsstøtte i luftfartssektoren ⁽⁸⁾.

I relation til fiskeri gælder det for eksempel i henhold til punkt 1.2 i Retningslinjer for gennemgangen af statsstøtte til fiskeri og akvakultur, at statsstøtte, der ydes uden krav om en forpligtelse fra modtagernes side, og som har til formål at forbedre deres driftsøkonomi, og som er beregnet efter de producerede eller afsatte mængder, varernes pris, produktionsanlægget eller produktionsmidlerne, og som endelig kun bevirker en nedsættelse af modtagernes produktionsomkostninger eller en forbedring af deres indkomst, er, hvis den antager form af støtte til driften, uforenelig med fællesmarkedet.

På baggrund af den tilgængelige information synes eventuel støtte desuden, i det mindste for nogle sektorer, at gælde for alle virksomheder i de respektive sektorer, og der synes ikke at være nogen forpligtelser for modparten.

Kommissionen betvivler derfor ordningens forenelighed med fællesmarkedet ud fra den antagelse, at ordningen kan betegnes som statsstøtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 1.

Statsstøtte N 246/2001

Kommissionen forbeholder sig også ret til at tage foranstaltningen vurderet under statsstøtte N 246/2001, anvendelig på virksomheder i de landbaserede sektorer, op til fornyet overvejelse.

4. KONKLUSION

På baggrund af ovenstående opfordrer Kommissionen efter proceduren i EF-traktatens artikel 88, stk. 2, Danmark til senest en måned efter modtagelsen af dette brev at fremsætte sine bemærkninger til og fremsende alle oplysninger, der måtte være nyttige for vurderingen af de to støtteordninger, som blev notificeret af Danmark i marts 2002. Der anmodes særligt om følgende oplysninger:

1. Hvordan passer de notificerede foranstaltninger i relation til luftfart, offshore, søfart og fiskeri ind i den ordning, som Kommissionen godkendte under procedure N 246/2001?
2. Hvilken indsats for forbedring af arbejdsmiljøet forventes af virksomheder i de sektorer, som er omfattet af notifikationerne fra marts 2002, særligt søfart og fiskeri, og hvordan kan de sammenlignes med den indsats, der forlanges af de tilsvarende landbaserede virksomheder? Hvis der er forskelle, bedes der gjort rede for disse.
3. Der bedes venligst gives detaljerede oplysninger om de betingelser, der gælder for luftfart og offshoreanlæg, under hvilke der kan udstedes arbejdsmiljøcertifikat, og fastslås eventuelle forskelle i forhold til betingelser, der gælder for landbaserede virksomheder.
4. Hvor store tilskud kan der ydes til individuelle virksomheder i forskellige sektorer, og hvor stort er det samlede budget såvel pr. sektor som sammenlagt?
5. De sektorer, som den oprindelige lov om miljøcertifikat til virksomheder og om statstilskud til virksomheder med certifikat fandt anvendelse på, og som er omfattet af Kommissionens beslutning af 19. september 2001, er de landbaserede sektorer, og siden lovens udvidelse af 10. juni 2002 også luftfartsområdet og offshoreanlæg. Kommissionen anmoder om bekræftelse af, at virksomheder inden for disse sektorer kun vil blive givet støtte på linie med de fastslåede regler for arbejdsmiljøcertifikatet og særligt på linie med de betingelser, der er knyttet til det. Kommissionen ønsker endvidere bekræftelse af, at ingen støtte vil blive givet til disse sektorer uden modydelse, i modsætning til hvad der synes at være forudsat for søfart og fiskeri. De danske myndigheder anmodes om at bekræfte, at ethvert budgetoverskud (dvs. de opkrævede nettoafgifter minus de ydede tilskud) som stammer fra arbejdsmiljøafgiften, vil hjemfalde til det nationale budget i relation til den landbaserede sektor og luftfarts- og offshoreområdet?
6. Der bedes venligst gives al yderligere information, som vil gøre Kommissionen i stand til at vurdere, hvorvidt de notificerede foranstaltninger »begunstiger visse virksomheder« i betydningen af artikel 87, stk. 1, i EF-traktaten eller ikke, men gælder generelt for alle industriens sektorer.

Kommissionen minder Danmark om, at EF-traktatens artikel 88, stk. 3, har opsættende virkning.

Kommissionen meddeler herved Danmark, at interesserede parter vil blive underrettet ved offentliggørelse af dette brev og et fyldestgørende resumé heraf i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Kommissionen underretter ligeledes interesserede parter i de EFTA-lande, der har undertegnet EØS-aftalen, ved offentliggørelse af en meddelelse i EØS-tillægget i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, samt EFTA-Tilsynsmyndigheden ved fremsendelse af kopi af nærværende brev. Alle interesserede parter vil blive opfordret til at fremsætte deres bemærkninger senest en måned efter datoen for offentliggørelsen.

⁽⁶⁾ EFT C 19 af 20.1.2001, s. 7.

⁽⁷⁾ EFT C 205 af 5.7.1997, s. 5.

⁽⁸⁾ EFT C 350 af 10.12.1994, s. 5.

Prior notification of a concentration**(Case COMP/M.3056 — Celanese/Degussa/European Oxo Chemicals (JV))**

(2003/C 1/07)

(Text with EEA relevance)

1. On 18 December 2002 the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 ⁽²⁾, by which the two German chemical firms Celanese AG and Degussa AG, the latter controlled by E.ON AG, acquire within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation, joint control of the newly created undertaking European Oxo Chemicals GmbH constituting a joint venture by way of asset transfer.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

— Celanese: base chemicals, acetare products, speciality chemicals, oxo-chemicals,

— Degussa: speciality chemicals, olefin chemicals,

— European Oxo Chemicals: Oxo C3 chemicals (butyraldehyd, butanol, butylacetate, 2-EH, DOP and carbon acids).

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.3056 — Celanese/Degussa/European Oxo Chemicals (JV), to:

European Commission,
Directorate-General for Competition,
Directorate B — Merger Task Force,
J-70,
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

⁽²⁾ OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

III

(Notices)

COMMISSION

CALL FOR PROPOSALS

issued by the Commission of the European Communities for operations in developing countries to be co-financed with European development NGOs

(2003/C 1/08)

1. Publication reference

EuropeAid/114911/C/G.

UNDP human development report of the last two years.

2. Programme and financing sourceCo-financing with European development NGOs ⁽¹⁾ — Operations in developing countries (budget line B7-6000).

2. operations which are clearly aimed at the most disadvantaged and vulnerable categories of population in other developing countries where there are still large numbers of poor and marginalised groups.

3. Nature of activities, geographical area and project duration*(a) Nature of activities (block grants)*

The operations which can be co-financed under this Call for Proposals must aim at poverty reduction through support for underprivileged populations in developing countries to meet their basic needs, to improve their living conditions and to reinforce their own development capacities.

Co-financing will only be granted to operations which are based on the initiative of local partners in the developing countries.

Operations must fall within one of the following priority areas:

- support for sustainable social, human and economic development processes,
- institutional support and development of the capacities of local structures, in particular of partner organisations in developing countries.

3. operations which:

- support and facilitate the linking of rehabilitation and development operations in countries emerging from a crisis following natural or man-made disasters,
- are undertaken in countries affected by conflict and/or where official EC cooperation is suspended, unavailable or reduced.

(c) Project duration

Operations may not exceed 36 months.

For more information, see the guidelines for applicants referred to in point 12.

(b) Geographical area

Priority is given to operations which comply with one of the following three criteria:

1. operations which are clearly aimed at the most disadvantaged and vulnerable groups in the following countries:
 - least developed countries (LDCs) and low income countries as defined in the OECD/DAC list of aid recipients,
 - countries with an HDI ranking (human development index) over 100 as defined in the

4. Overall indicative amount available for this call for proposals

EUR 20 million.

5. Maximum and minimum grant amounts

There are several categories of grants with varying amounts allocated to them (see the guidelines section 1.3).

6. Maximum number of grants to be awarded

35.

7. Eligibility criteria

The eligibility criteria concern the organisations which may request a grant, their partners, the operations for which a grant may be awarded and the types of costs which may be taken into consideration for the grant.

⁽¹⁾ Non-governmental organisations.

For more information, see section 2.1. of the guidelines for applicants referred to in point 12.

8. **Provisional notification date of results of the award process**

In principle, six months beginning from the deadline for applications.

9. **Award criteria**

See details at section 2.3 of the guidelines for applicants mentioned in point 12.

10. **Application format and details to be provided**

Applications must be submitted using the standard application form attached to the guidelines for applicants to call for proposals 2002 mentioned in point 12, whose format and instructions must be strictly observed. For each application, **one signed original and three copies and one version in data format (3½" floppy disk compatible with MS Word 6 or earlier or RTF)** must be supplied by the applicant.

11. **Deadline for applications**

The deadline for applications is **2 April 2003 at 16.00, central European time.**

Applications received by the Commission in Brussels after the deadline will not be considered, even if the postmark indicates a date preceding the deadline.

12. **Detailed information**

Detailed information on this call for proposals is contained in the guidelines for applicants, which are published together with this notice on the Internet website of EuropeAid:

http://europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index_en.htm

Any questions regarding this call for proposals should be sent by email (with the publication reference of the call for proposals mentioned in point 1) to

EuropeAid-BG@cec.eu.int

All applicants are encouraged to consult the above Internet web page regularly before the deadline since the Commission will publish the most frequently asked questions (FAQs) and the corresponding replies.
